

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Mardi, 15 juillet 1919.

N^o 47.

Dienstag, 15. Juli 1919.

Arrêté grand-ducal du 14 juillet 1919, ayant pour objet d'accorder des facilités sous le rapport de la circulation monétaire et du crédit civil et commercial.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Revu Nos arrêtés des 11 décembre 1918, 9 janvier, 13 et 28 février, 11 mars, 15 avril, 13 mai et 13 juin 1919, ayant pour objet d'accorder des facilités sous le rapport de la circulation monétaire et du crédit civil et commercial;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Les délais de paiement et sursis, accordés par les arrêtés précités des 11 décembre 1918, 9 janvier, 13 et 28 février, 11 mars, 15 avril, 13 mai et 13 juin 1919 sont prorogés jusqu'au 15 août 1919, mais seulement au profit des établissements de banque indigènes.

Großh. Beschluß vom 14. Juli 1919, betreffend Bewilligung von Erleichterungen hinsichtlich des Geldumlaufes sowie des Zivil- und Handelskredites.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht Unserer Beschlüsse vom 11. Dezember 1918, 9. Januar, 13. und 28. Februar, 11. März, 15. April, 13. Mai und 13. Juni 1919, wodurch Erleichterungen hinsichtlich des Geldumlaufes, sowie des Zivil- und Handelskredites bewilligt werden;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die durch die vorbezogenen Beschlüsse vom 11. Dezember 1918, 9. Januar, 13. und 28. Februar, 11. März, 15. April, 13. Mai und 13. Juni 1919 bewilligten Zahlungsausschübe und Fristverlängerungen werden bis zum 15. August 1919 einschließlich verlängert, jedoch ausschließlich zu Gunsten der inländischen Bankinstitute.

Toutefois les créanciers de ces établissements pourront, pendant le délai de prorogation, réclamer chacun la somme de 2000 fr. plus 15% du montant de leur avoir au-delà de cette somme.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et entrera en vigueur le jour même de sa publication.

Château de Berg, le 14 juillet 1919.

CHARLOTTE.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, l'émission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. Nicolas *Engel*, cultivateur à Boulaide, de ses fonctions d'échevin de la commune de Mecher.

Luxembourg, le 12 juillet 1919.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.

Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal du 11 juillet 1919, MM. Eugène *Mehring*, avocat-avoué, et René *Wagner*, avocat à Luxembourg, ont été nommés juges-suppléants près la justice de paix de Luxembourg.

Par arrêté grand-ducal du même jour, MM. Eugène *Mehring* et René *Wagner*, juges-suppléants près la justice de paix de Luxembourg, ont été délégués à l'effet de tenir, d'une manière permanente et régulière, le premier les audiences civiles de mercredi, le second les audiences de police près la dite justice de paix.

Luxembourg, le 12 juillet 1919.

Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,
A. LIESCH.

Jedoch können die Gläubiger dieser Bankinstitute während der Fristverlängerung, ein jeder eine Summe von 2000 Fr. zuzüglich 15 % des darüber hinaus noch verbleibenden Guthabens fordern.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß wird ins „*Mémorial*“ eingedruckt und tritt am Tage seiner Veröffentlichung in Kraft.

Schloß Berg, den 14. Juli 1919.

Charlotte.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. N e h e n s.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hrn. Nikolaus *Engel*, Landwirt zu Bauschleiden, auf sein Ersuchen, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Schöffe der Gemeinde Mecher bewilligt worden.

Luxembourg, den 12. Juli 1919.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. R e u t e r.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 11. Juli 1919, sind die H^H. Eug. *Mehring*, Advokat-Anwalt und René *Wagner*, Advokat, zu Luxemburg, zu Ergänzungsrichtern beim Friedensgerichte zu Luxemburg ernannt worden.

Durch Großh. Beschluß vom selben Tage, sind die H^H. Eug. *Mehring*, und René *Wagner*, Ergänzungsrichter am Friedensgericht zu Luxemburg, beauftragt worden, ersterer die Zivilsitzungen von Mittwochs, letzterer die Polizeisitzungen an diesem Friedensgericht dauernd und regelmäßig abzuhalten.

Luxembourg, den 12. Juli 1919.

Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,
A. L i e s c h.

Avis. — Stage judiciaire.

Le jury d'examen pour le stage judiciaire qui se réunira le samedi, 19 juillet prochain, dans l'une des salles du Palais de justice à Luxembourg, pour procéder à l'examen des récipiendaires, procédera également à l'examen de M. Alphonse *Berward*, avocat-stagiaire à Luxembourg. — L'examen oral de M. *Berward* est fixé au lundi, 28 juillet, à 3 heures de relevée.

Luxembourg, le 15 juillet 1919.

*Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,*
A. LIESCH.

Bekanntmachung. — Gerichtliche Stage.

Die Prüfungsjury für die gerichtliche Stage, welche am Samstag, den 19. Juli künftig in einem der Säle des Justizpalastes zu Luxemburg zusammentreten wird zur Prüfung der Rezipienden, wird ebenfalls zur Prüfung des Hrn. Alfons *Berward*, Stagiarius-Advokat zu Luxemburg, schreiten. Die mündliche Prüfung des Hrn. *Berward* findet am Montag, den 28. Juli um 3 Uhr nachmittags statt.

Luxembourg, den 15. Juli 1919.

Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,
A. Liesch.

